

GEMEINDE SARNTAL

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Kirchplatz 2
39058 SARNTHEIN
www.gemeinde.sarntal.bz.it

**COMUNE DI SARENTINO**

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Piazza Chiesa 2
39058 SARENTINO
www.comune.sarentino.bz.it

Steuernr. – Cod. Fisc. 80009170210
 zertifizierte E-Mail-Adresse

info@gemeinde.sarntal.bz.it
sarntal.sarentino@legalmail.it

Tel.0471 623121 Fax 0471 622280
 posta elettronica certificata

**Vergabe eines Auftrages für die Erstellung
eines Gefahrenzonplanes für die Gemeinde
Sarntal**

**Affidamento d'incarico per la redazione di un
piano delle zone di pericolo per il Comune di
Sarentino**

CIG KODEX

5565972166

CODICE CIG

CUP KODEX

E23G11000280007

CODICE CUP

MITTEILUNG Nr. 6**COMUNICAZIONE n. 6****ERKLÄRUNGEN ZU ANFRAGEN****CHIARIMENTI A DOMANDE****Anfrage 1**

Reicht bei den Referenzprojekten der Beschluss des Gemeinderates für einen Gefahrenzonplan (erfolgt erst nach positiver Begutachtung der Teilbereiche Massenbewegungen, Lawinen- und Wassergefahr durch die zuständigen Landesämter) oder braucht es den Beschluss der Landesregierung?

Antwort 1

Der Beschluss des Gemeinderates zur Genehmigung des Gefahrenzonplanes ist ausreichend.

Domanda 1

Per le referenze è sufficiente la delibera del Consiglio comunale per un piano delle zone di pericolo, che avviene solo dopo i pareri positivi per le parti frane, valanghe e pericoli idraulici da parte degli uffici provinciali di competenza, oppure è necessario la delibera della Giunta provinciale?

Risposta 1

È sufficiente la delibera del Consiglio comunale di approvazione del piano delle zone di pericolo.

Anfrage 2

Mit Bezug auf den Punkt a) des Artikel 14 der Ausschreibungsbedingungen (Seite 8) bittet man um eine Erklärung zu den Anforderungen für die Teilnahme. In den Ausschreibungsbedingungen ist angeführt „a) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung im Portal Dienstleistungen laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten ausgeführt haben, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, und zwar für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie.“ Im Text wird unterstrichen, dass sich die Dienstleistung auf Arbeiten zu jeder Klasse und Kategorie beziehen muss und auf Seite 9 wird geschrieben, dass der geschätzte Betrag der Arbeiten gleich dem Betrag der Dienstleistung,

Domanda 2

Con riferimento al punto a) del par. 14 del disciplinare di gara (pag. 8), si chiede un chiarimento in merito ai requisiti di partecipazione. In particolare nel disciplinare è scritto “a) di aver espletato nel Decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale servizi di cui all’articolo 252 del citato D.P.R., relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, per un importo globale per ogni classe e categoria almeno nella stessa misura dell’importo stimato dei lavori cui si riferisce il servizio da affidare, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie.” Nel testo riportato si sottolinea che i servizi devono essere relativi a lavori appartenenti ad ogni classe e categoria e poi a pag. 9 è scritto che l’importo stimato dei lavori è pari all’importo del servizio in oggetto, cioè € 478.000,23.

also € 478.000,23, ist.

Versteht man darunter, dass die zu berücksichtigenden Beträge sich auf die Arbeiten beziehen, für welche die Dienstleistung abgewickelt wurde oder auf die Honorare der Dienstleistungen?

Antwort 2

Man muss Bezug auf das Ausschreibungshonorar für die entsprechende Dienstleistung/Beauftragung nehmen.

Si intende quindi che gli importi da considerare sono relativi ai lavori per cui si è svolto il servizio o agli onorari dei servizi?

Risposta 2

Si deve fare riferimento all'onorario posto a base d'asta per il rispettivo servizio/incarico.

Anfrage 3

In Bezug auf die besonderen Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung wird um eine Erklärung zum Betrag der Dienstleistung gemäß Buchstabe a) und b) des Punktes 14 der Ausschreibungsbedingungen angefragt.

Der Betrag auf den Bezug genommen werden muss, ist der Betrag der Bauten oder des Honorars betreffend die Planung der Bauten?

Beispiel: muss im Fall einer Lawinenverbauung für € 1.000.000,00, bei welcher ein Planungshonorar von 10% zusteht, der Betrag von € 1.000.000,00 oder von € 100.000,00 berücksichtigt werden?

Domanda 3

In riferimento ai requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara, si chiede un chiarimento circa l'importo dei servizi di cui alle lettere a) e b) del punto 14 del disciplinare di gara.

L'importo cui fare riferimento è l'importo delle opere oppure l'onorario relativo alla progettazione delle opere?

Esempio: nel caso di un'opera fermaneve da € 1.000.000,00, per la cui progettazione spetta un onorario del 10%, deve essere considerato un importo di € 1.000.000,00 oppure € 100.000,00?

Antwort 3

Siehe Antwort Nr. 2.

Risposta 3

Vedi risposta n. 2.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Bürgermeister Il Sindaco

Franz Thomas Locher

